

Address:
Vitovka 27
742 35 Odry
Czech republic

Curriculum Vitae

Tel: +420 552 309 927
Fax: +44 870 915 6540
Cel.phone.: +420 605 310 629
e-mail: richard@czechtranslator.cz

Richard Antonín

Mother tongue: Czech
Place of birth: Czech Republic
Place of primary education: Czech Republic

Experience

1998 – up to the present time Freelance translator Víтовка

TRANSLATIONS ENGLISH – CZECH, CZECH – ENGLISH

Automotive industry – Large quantity of service manuals, user manuals, etc... (Honda, Range Rover, Scania, Nissan, Wabco, Renault, Volvo trucks, Opel [Czech language lead and translator for 2009, 2010, 2011 Opel catalogues and websites])

HVAC systems – Catalogues and user manuals for building automation systems and HVAC systems (Trane), Secomak, Daikin (Heat pumps, etc)

Medical devices – Manual guides, Product Leaflets, (e.g. Abbott laboratory devices, Roche in-vitro diagnostics, GE Healthcare, Phillips, Siemens radiology devices and software) – language team leader for GE Lifesciences for one of the partners

Medical translations – E.g. cardiovascular implants and patches, Catheters (Edwards lifesciences, Hollister), Spinal implants, patient brochures, and many others.

Medical studies – ClinPhone, Clinical Studies + Patient Brochures, Informed Consents, Protocol Files, etc.

Pharmaceutical – Pliva (e.g. Perindopril, Perindan...), Healthcare workers training websites for New oral anticoagulants

Technical translations – e.g. Sorter manual + Online help system (Optyx with Raptor laser technology (Key)), Rubber industry – Hoses, profiles, gaskets (Semperit, Rigó)

Travel / Cruise - Czech language lead for a leading cruise provider

Corporate documents – E.g. Global talent management, Global career framework + Management training courses (Cooper Standard, Henniges)

Powder Spraying Systems – Nordson

Tools - Stanley

Other - language lead for Czech Ikea translations, Tesco On-Line Learning Community

EU documents – Report on economic and social cohesion, various EU related documents, projects, website content

Airline company marketing + websites – easyJet, WizzAir

Guide-books – Czech Republic, Israel, Great Britain

Literature – Czech translation of musical theme book „The Guitarist Book of Guitar Players“, Czech translation of Barry Trotter (Harry Potter parody)

Home appliances – User manuals (De Dietrich, Brandt, Electrolux)
 IT – brochures + medical-related IT
 Agriculture – (Raven industries)
 Subtitles – Documentary films (biology, zoology... National Geographic Channel)

Work with CAT tools (Trados Studio 2011, Wordfast Pro, Heartsome XLIFF translation editor, experience with other tools - Transit XV, MemoQ)

1996 – 1998	Optimit Odry a.s.	Odry
Export dept. - Hoses with fittings		
marketing and sales		

1995 – 1996	Moravia IT	Brno
IT localisation tester		

1993 - 1994
Military service
 four months of experience in military translations and interpreting

Education

1998 – onwards
Translation courses + lifelong education

1992 – 1993 Opava
Language school Didabit
 Full time study of English

1990 – 1992 Ostrava
Mining university
 Unfinished for personal reasons

1986 – 1990 Vítkov
Grammar school in Vítkov
 School-leaving exam in English, Chemistry

Interests

Music, Sports, Nature, English